



ทางสันติ

สันโดษเป็น
เครื่องดับความ
โลภ เมตตา
เป็นเครื่องดับ
ความโกรธ
ปัญญาความรู้
เป็นเครื่องดับ
ความหลงม
งาย ถ้าพลโลก
พยายามเจริญ
คุณธรรมทั้ง ๓
ประการนี้ สันติ
ก็จะมีในโลก
และสันตินี้
แหละ เป็น
เครื่องค้ำจุน
โลก

Way to Peace

Content-
ment strive
away greed,
Kindness
slays the
Anger, and
Wisdom
puts delu-
sion on its
wing.

Should
people on
earth prac-
tise these
three quali-
ties, Peace
can be sure
to obtain on
earth and
Peace is
prop of the
world.

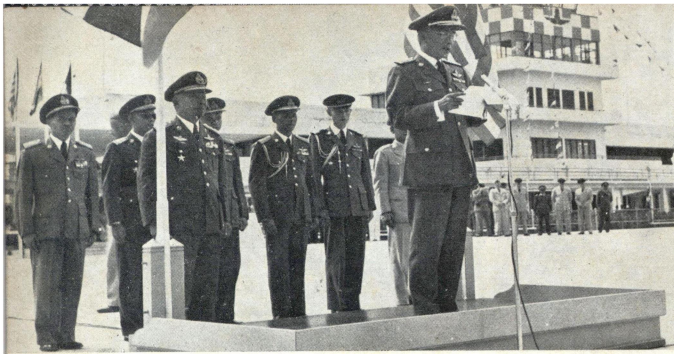


ประตูข้างพระอุโบสถวัดเบญจมบพิตร △ A side door, the Marble Temple.



เมื่อวันที่ ๓ สิงหาคม ศกนี้ พณท่าน นายกรัฐมนตรี
และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้ต้อนรับ ดร.
แอนดรูว์ ไมร์แลน กับภริยาซึ่งมาเยี่ยมคารวะ ณ ทำเนียบ
รัฐบาล และ ดร. แอนดรูว์กับภริยาได้รับประทานอาหาร
กลางวันกับท่านนายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด
พิบูลสงคราม

On August 3, the Prime Minister and
Lady La-iaad Pibulsonggram received Dr. and
Mrs. Andrew Morlan at the Government
Residence. Dr. Andrew and Mrs. Morlan
remained to lunch with the Premier and his



พิธีมอบเครื่องบินฝึกไอพ่น ที-๓๓ หกเครื่องของสหรัฐให้แก่กองทัพอากาศไทยที่สนามบินดอนเมือง บ่ายวันพุธที่ ๓ สิงหาคม (จากซ้าย) จอมพล ป. พิบูลสงคราม เอกอัครราชทูตอเมริกัน พิวริฟอย

Thailand received its first jet aircraft on August 3, when U.S. Ambassador John E. Peurifoy turned over six T-33 jet trainers to the Royal Thai Air Force at Don Muang Airport. Shown during the ceremony which marked the transfer of the planes are left to right: Field Marshal P. Pibulsonggram, the Prime Minister of Thailand; U.S. Ambassador Peurifoy.



△ Left to right: Air Commodore Manob Suriya; Air Marshal Dawee Chullasapya, Chief of Staff, RTAF; Major Stanley S. Cope, commander of FEAF's jet training school; and Air Vice Marshal Boonchoo Chandarubeksa. The three Thai officers handled the controls of the T-33's on their flight to Bangkok.

จากซ้ายไปขวา คือ พลอากาศจัตวา มานพ สุริยะ พลอากาศโท ทวี จุลทรัพย์ เสนาธิการทหารอากาศไทย นาวาอากาศตรี สแตนลีย์ เอส. คอป ผู้บังคับการโรงเรียนฝึกหัดขับเครื่องบินไอพ่นของกองทัพอากาศตะวันตกไกล และ พลอากาศตรี บุญชู จันทร์เบกษา นายทหารไทยทั้งสามนายนี้ได้ควบคุมเครื่องบิน ที-๓๓ มายังกรุงเทพฯ



การสหประชาชาติในประเทศไทย ได้สร้างขึ้นเพื่อใช้เป็นที่พักประชุมต่างๆ มีเครื่องใช้ ซึ่งอำนวยความสะดวกตามแบบสมัยใหม่ทุกประการ

SALA SANTITHAM, Thailand's UN agencies centre. This modern building provides many facilities for modern conference.



ว่ากันตามนิทรรศน์แล้ว การฉลองครบรอบสิบปีเป็นโอกาสพิเศษ
 --- การค้นคว้าวิชาการแห่งประมานันได้เป็นเครื่องสัจธรรมของความเป็นมา
 ด้วยกันทั้งสองฝ่าย หากนำมาใช้ในการสงครามกันอีกแล้วก็จะไม่มีใครเป็น
 ผู้ชนะเลย แต่ในเวลาเดียวกันก็อาจนำมาใช้ในการครองชีวิตให้ดีขึ้นสำหรับ

พลโลกอย่างคาดไม่ถึง ตั้งแต่ พ.ศ. ๒๔๘๘ มาแล้ว เราได้ศึกษาถึนามาก
 มิใช่แต่เฉพาะความยากในการที่จะสร้างสันติภาพขึ้นเท่านั้น หากแต่ยังเกี่ยว
 ไปถึงค่านิยมสัญญาและความจำเป็นอีกด้วย เราสำนึกได้มากยิ่งขึ้นโดยถ่องแท้
 ว่า สหประชาชาติมีกำเนิดขึ้นมิใช่แต่เพียงจะให้ความปลอดภัยแก่เรา หากแต่
 ยังจะรับใช้เรา ซึ่งทุกคนจะต้องมีส่วนร่วมอยู่ด้วยทั้งหมด --- ส่วนหนึ่งของ
 สาสนจากเลขาธิการองค์การสหประชาชาติ

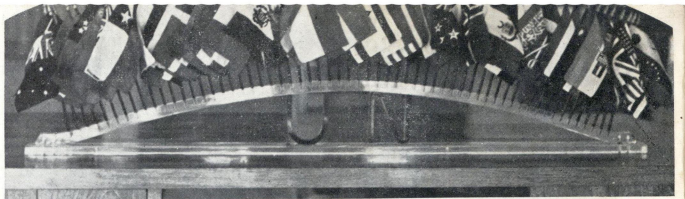
Part of the UN Secretary-Generals' message --- A tenth anniversary is naturally a special occasion. . . . The discoveries of the atomic scientists have given us fair warning of the mutual destruction, without victory that another war would bring. At the same time they have opened before us possibilities of a better life for all peoples hitherto far beyond our reach.

Since 1945 we have learned much, not only about the difficulties of building a peaceful order, but about its promise and the necessity. We recognize more clearly that the UN exists, not to save us, but to serve us, in efforts that all must share.





ท่านนายกรัฐมนตรีจัดงานสโมสร
สันนิบาต ศาลาสันติธรรม แก่คณะ
รัฐมนตรี สมาชิกสภา คณะทูตานุทูต
ข้าราชการต่างประเทศ ข้าราชการไทย
ประชาชนและข้าราชการชั้นผู้ใหญ่
The Prime Minister sponsored
an official reception at Sala Santi-



tham to which members of the
Cabinet, National Assembly, Diplo-
matic missions, UN and special-
ized agencies offices, and senior
Government officials, are invited.



วันสหประชาชาติเป็นวันหยุดราชการ
ของไทย มีการประดับธงสหประชาชาติ
และธงชาติไทย ณ ศาลาสันติธรรมและ
ตามสถานที่ราชการทั่วไป



UN Day has been declared
an official holiday in Thailand.
United Nations flags and
National flags were flown over
Sala Santitham and all the
buildings of Government
offices.

* * *

งานนี้ได้มีคณะรัฐมนตรีที่ตานุทูต
ต่างประเทศ ข้าราชการชั้นผู้ใหญ่
ตลอดจนสมาชิก สมาคมสหประชา
ชาติมาชุมนุมโดยพร้อมเพรียง



△ จอมพลอากาศ พัน ร. ฤทธาคนี พลตรี วิชาญ อ. จ. ปราบธอร์ พระยาศรีสวัสดิราช
Marshal of the Air Fuen R.
Ridhakane; Maj.-Gen. R.G. Prather;
Phya Srivisarn.

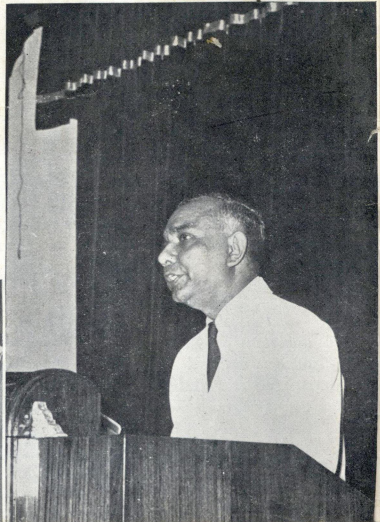
* * *

นายโลกันธาน หัวหน้า อีคาเฟ
กล่าวสุนทรพจน์ในวันสหประชาชาติ ที่
ศาลาสันติธรรม

Mr. P. Lokanathan, Chief
of the ECAFE representatives
made a speech on the UN Day
at Sala Santitham.

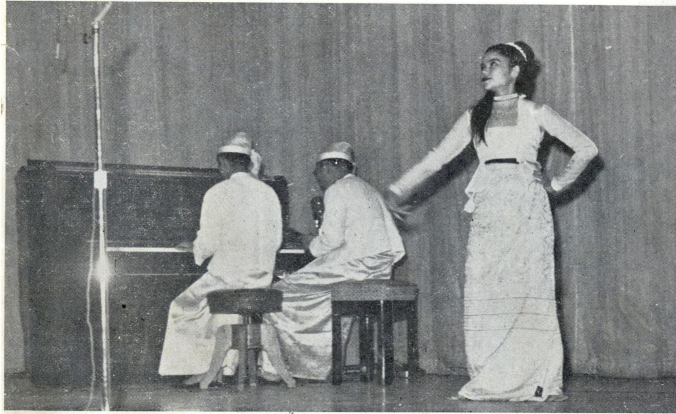


The function was
attended by the Cabinet
Ministers, Diplomatics
and Consular representa-
tives, high ranking officials
and members of the
UNAT.



การแสดงวิวัฒนาการซึ่งสมาคมสหประชาชาติแห่งประเทศไทยกับชาวต่างประเทศที่อยู่ในประเทศไทยร่วมกันจัดแสดงเนื่องในวันสหประชาชาติ ณ หอประชุมกระทรวงวัฒนธรรม สนามเสือป่า

A special UN Day variety show organized by the UNAT with the collaboration of the foreign communities in Thailand performed at the Ministry of Culture's Theatre, Dusit Garden.



△ การแสดงของสถานเอกอัครราชทูตพม่า

The Burmese Embassy's show



△ ชุดเครื่องแต่งกาย ของสถานเอกอัครราชทูตจีน

The Chinese Embassy's Fashion show

* * *

“หุ่น” ของสถานเอกอัครราชทูตฝรั่งเศส

“CHUSTRE THEATRE” of the French Embassy ▷



กีตาร์และไวโอลิน ของสถานเอกอัครราชทูตเยอรมัน

◁ “Guitar and Violins” of the German Embassy

* * *

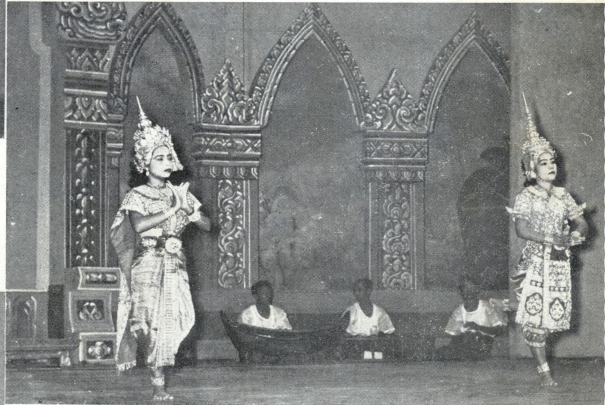
“ตุ๊กตาญี่ปุ่น” ของสถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่น

▷ “The Doll” of the Japanese Embassy



ท่านผู้หญิงละอองวิมล พิบูลสงคราม นายกสมาคมสหประชาชาติแห่งประเทศไทย และประธานสหพันธ์สมาคมสหประชาชาติแห่งประเทศไทย กล่าวคำปราศรัยก่อนเปิดการแสดงวิวัฒนาการ ที่หอประชุมกระทรวงวัฒนธรรมเมื่อค่ำวันที่ ๒๔ ตุลาคม ค.ศ.นี้

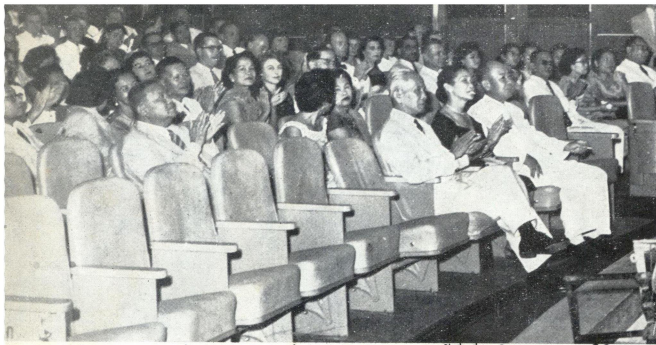
Lady La-oad Pibulsonggram, Chairman of the UNAT and President of WFUNA delivered an opening address of the UN variety show at the Ministry of Culture's Assembly Hall on October 24, 1955.



△ การแสดงของสถานทูตกัมพูชา

The Cambodian Legation's show





△ ท่านนายกรัฐมนตรี ท่านผู้หญิงละเอียด พิบลสงคราม และผู้มีเกียรติชมการแสดงวิพิธทัศนาของสมาคมสหประชาชาติแห่งประเทศไทย ที่หอประชุมกระทรวงวัฒนธรรม

The Premier and his Lady with distinguished audiences attended the UNAT's variety show on the UN day celebration at the Ministry of Culture Hall.

ชาว
ปากีส
ถาน▷
Pakis-
tani



△ ลาว
Laotian



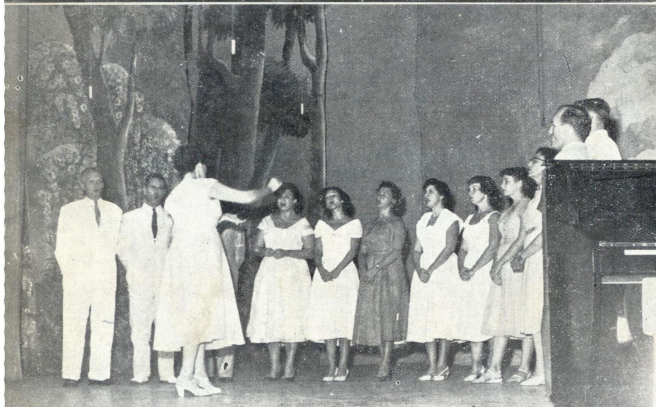
◁ สแกนดิเนเวียน
Scandinavian



ฟิลิปปินส์



Philippines



สหรัฐอเมริกา



U.S.A.



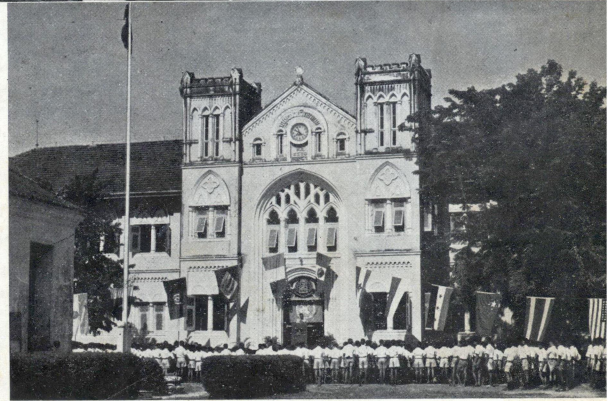
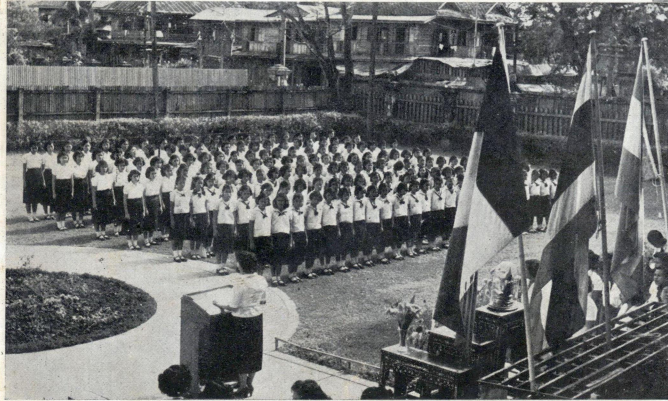
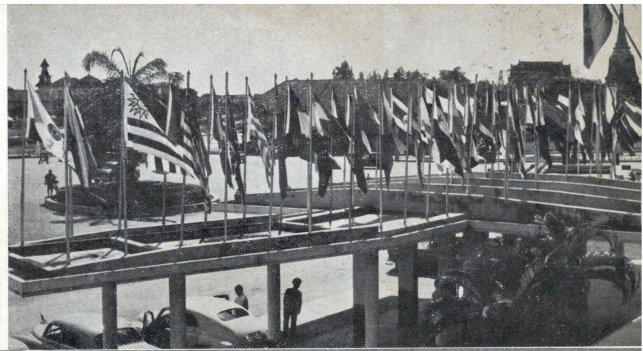
ไทย รำจุลชาชักกับกฤดาภินาทร



Thailand: Chui Chai and Kridapaniharn dances

ท่านนายกรัฐมนตรีกล่าวสุนทรพจน์ทางวิทยุกระจายเสียงเนื่องในวันสหประชาชาติในตอนเช้าของวันที่ ๒๔ ตุลาคม ข้าราชการ เด็กนักเรียนชายหญิง ครูและประชาชนตามต่างจังหวัดมาร่วมชุมนุมกันเพื่อฟังถาสนของท่านนายกรัฐมนตรีทางวิทยุกระจายเสียง ส่วนในพระนครและธนบุรี ครุใหญ่โรงเรียนต่าง ๆ อ่านสาสน์ในทันที่โรงเรียนนี้ มีการจำหน่ายแสตมป์ไปรษณียากรเป็นพิเศษเนื่องในวันสหประชาชาติที่ไปรษณียกลาง ตั้งแต่เช้าวันที่ ๒๔ ตุลาคม

The Prime Minister delivered a UN Day address over Radio Thailand on the morning of October 24; meetings and rallies were held in the provinces. Government officials, school boys and girls with their teachers and the public assembled to hear the Prime Minister's radio message, while in Bangkok and Dhonburi the Prime Minister's message was read to students by their head masters. The special UN Day stamp was issued and put on every letter posted on October 24, it was sold at the G.P.O. in the morning of UN Day.



การประชุมของนักเรียนหญิงที่โรงเรียนสตรีวิทยา (ซ้าย) และนักเรียนชายที่โรงเรียนวชิรวิเทศ (ขวา)

The school girls assembled at Satriwittaya (left); school boys at Borvornnives School.

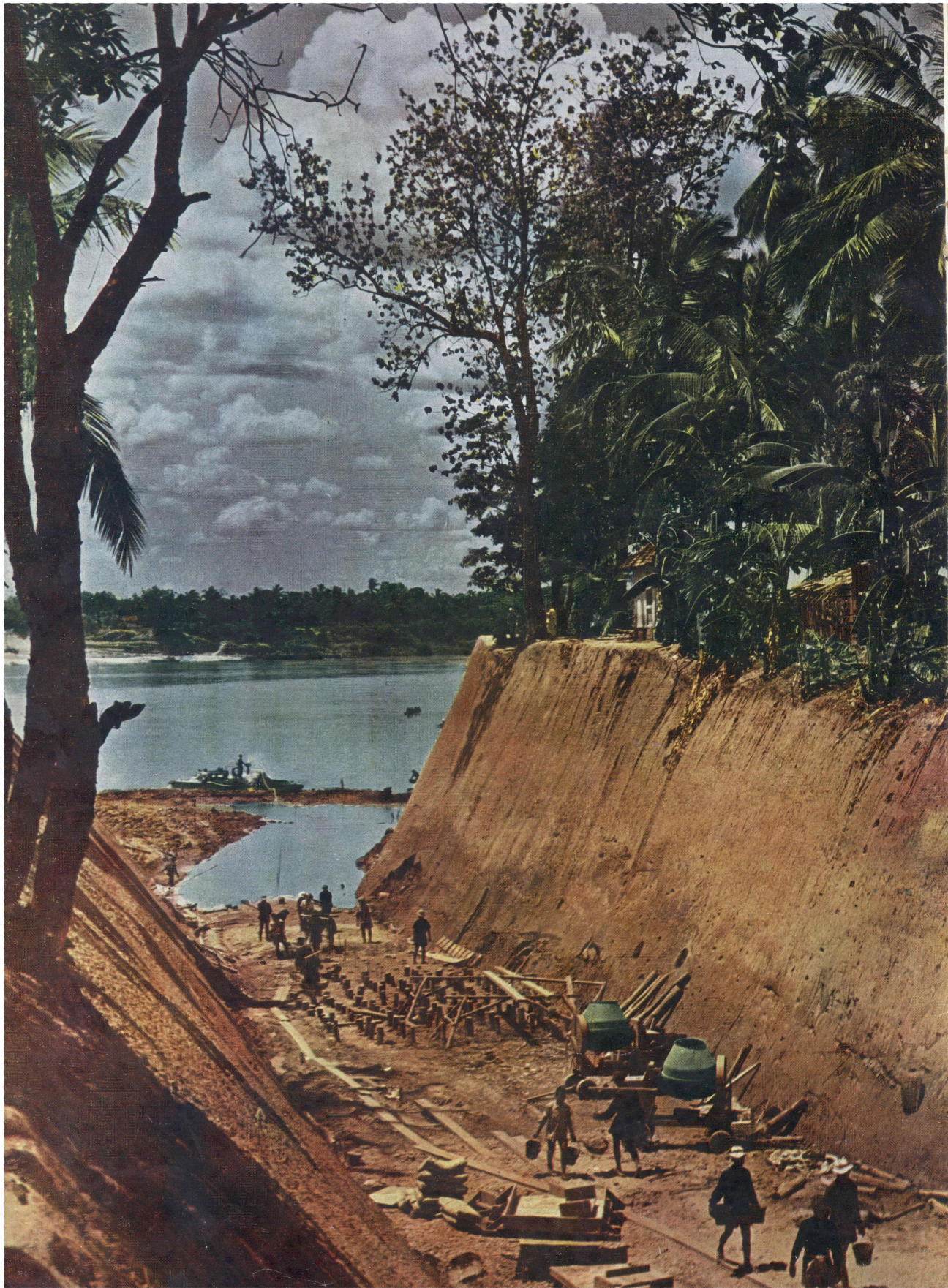


สมาคมวัฒนธรรมหญิงได้จัดงานสนับนิต เพื่อฉลองในการที่ท่านผู้หญิงละเอียด ปิบลสงคราม ได้รับเลือกตั้งเป็นประธานของสหพันธ์สมาคมสหประชาชาติแห่งโลก เมื่อค่ำวันที่ ๒๔ ตุลาคม สกนี้



The Women's Culture Club gave a dinner to celebrate the election of Lady La-iaad Pibulsonggram as president of WFINA



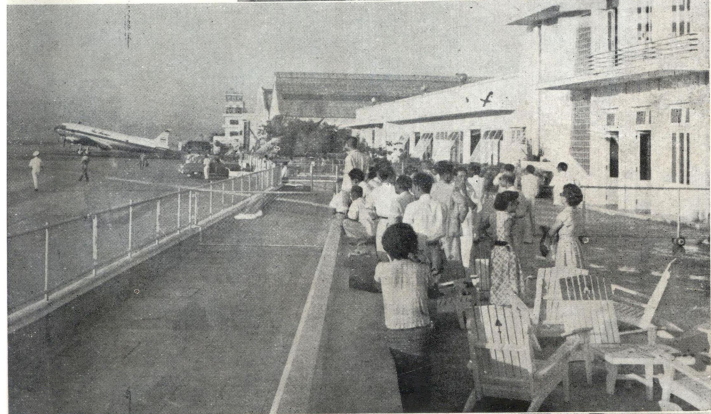




ได้มีญาติมิตรและผู้รักใคร่นับถือไปส่งที่ท่าอากาศยานดอนเมืองอย่างคับคั่ง

The Prime Minister's youngest son "Nit" Pibulsonggram returned to United States to further his study. The pictures show Lady La-iaad Pibulsonggram and a crowd of intimate friends seeing-off Mr. "Nit" at the airport.

ทางรถไฟกำลังก่อสร้าง
ที่หนองคายริมฝั่งโขง ตรง
ข้ามกับท่าเรือของลาว

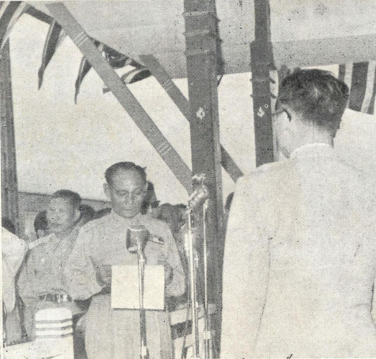


The under construction railway
at Nongkai by Mekong. Laotian's
Tha Dua is seen on the other
side.

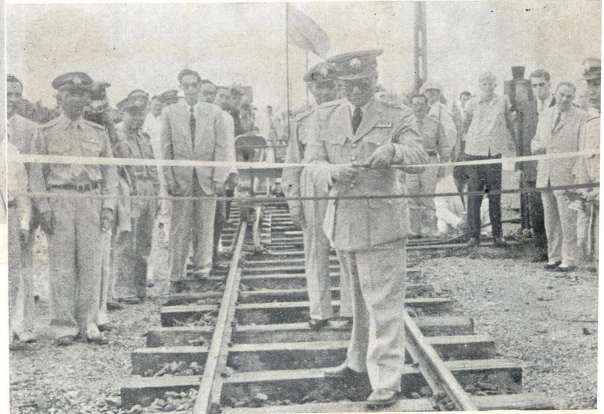
(ประดิษฐ์ เทศประสิทธิ์ — ถ่ายภาพ)



△ ม.ร.ว. วิวรรธน์ วรารณ ชิดการณหมื่นนาฯ ไปทำท่าอากาศยาน
Krommuen Nara's daughter M.R. Vivarn Voravarn is seen at
the airport.



△ พลเอก หลวงเสรีวงฤทธิ์
Gen. Luang Seri.
* * *
◁ นายสปอนเซอร์ Mr. Sponsler.
* * *
รัฐมนตรีช่วยว่าการคมนาคม
Deputy Communications Minister. ▷



พลโท ไสว ส. แสนยากร รหม.คมนาคม ประกอบพิธีเปิดทางรถไฟอุดรธานี
หนองคาย เพื่อเชื่อมทางขนส่งโดยรถไฟระหว่างพระนครกับชายฝั่งแม่น้ำโขงซึ่งติด
กับลาวด้านริมแม่น้ำโขง โอ.ซี.เอ. ได้ให้ทุนในการสร้างเพื่อเป็นประโยชน์ในทาง
เศรษฐกิจ ซึ่งทำให้ลาวได้ใช้กรุงเทพ ฯ เป็นท่าส่งและส่งสินค้าเข้าออกได้โดยสะดวก
ระหว่างทางรถไฟสายนี้แล่นตรงจากอุดรธานีมาหนองคายยาว ๕๐ กิโลเมตร มีสถานี
๖ สถานี ได้เริ่มเปิดเดินรถไฟทุกวันตั้งแต่วันที่ ๒๕ กันยายน ๒๕๑๑

Lt-Gen. Sawai S. Saenyakorn, Deputy Communications Minis
opened the rail link between Udon Thani and Nongkai mak
possible rail transport between Bangkok and the bank of Mek
River. The railway ferry connects the Thai side at Nongkai with
Laotian side of the river. Built with ICA funds, the railway ma
Bangkok available as import-export port for Laos. On a 50 kilome
stretch between Udon Thani and Nongkai, six stations have been



พระบรมมหาราชวัง มีพระที่นั่งจักรีมหาปราสาท พระที่นั่งดุสิตมหาปราสาท และพระที่นั่งอมรินทรวินิจฉัย รวมอยู่ในบริเวณใกล้เคียงกัน ในภาพนี้ คือพระที่นั่งจักรีมหาปราสาท ซึ่งก่อสร้างเป็นตึกสามชั้น ทรวดทรงอินเดีย แต่มีหลังคาเป็นแบบไทยแท้

The Grand Palace is a walled town covering an area of over one square mile. Within the Grand Palace stand the Chakri Mahaprasard Hall, Dusit Mahaprasard Hall, and Amarindr Vinichai Hall. The Temple of the Emerald Buddha is also in the same compound.

The Chakri Hall is an imposing three storey building, constructed in the style of Italian Renaissance but covered with roofs of pure Thai style.

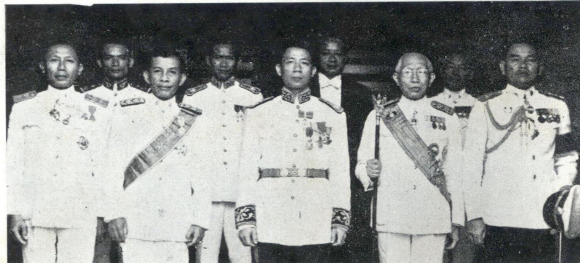
อัครราชทูตเยอรมันคนใหม่ ดร. ฮอห์ท โบลิง ถวายราชสาส์นตราตั้งต่อพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เมื่อวันที่ ๕ ตุลาคม ศกนี้

The new German Minister, Dr. Horht Boehling, presented his credentials to His Majesty the King on October 5, 1955. ▽



ท้าวณิศสิงหาราช อัครราชทูตลาวคนใหม่ ถวายราชสาส์นตราตั้งต่อพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เมื่อวันที่ ๒๘ ตุลาคม ศกนี้

Tao Nit Singharaj, a new Laotian Minister presented his credentials to His Majesty the King on October 28, 1955. ▽



◁ Dr. Boehling said: Germany being an industrial country, is always



△ นายทานากา แห่งโรงงานอุตสาหกรรมทานากา ประเทศญี่ปุ่น

Mr. S. Tanaka of the Tanaka Industry, Japan.



△ นายเซฟฟอร์ด ผู้ว่าการแขวงที่ ๔๖ สมาคมโรตารี

Mr. R.A. Cessford, Governor of Rotary 46th region.

* * *

◁ Lt.-Gen. Clark, U.S. C-in-C. Pacific.

* * *

Signor Ettore Della Giovanna, Italian writer. ▷

* * *

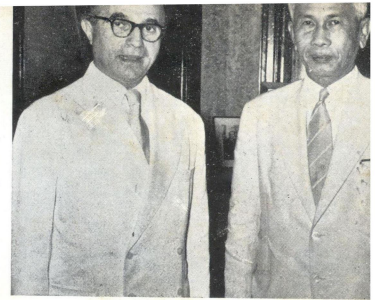
พ.อ. สิริ
สุวรรณสังข์

◁ Col. Siri Suva-
nank.

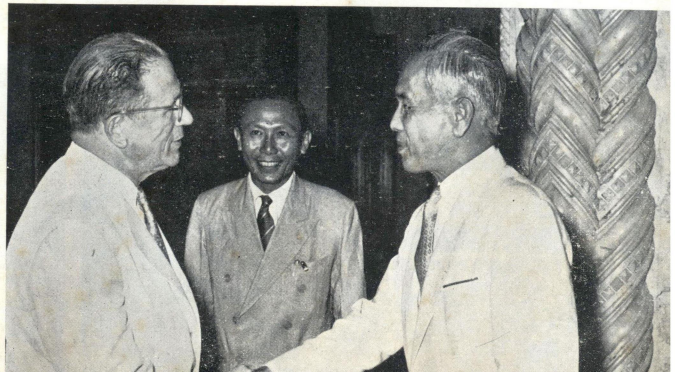
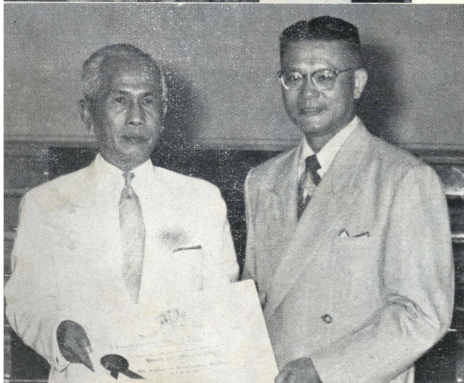
* * *

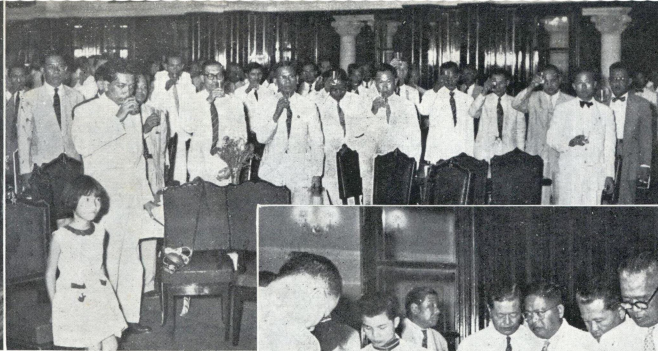
วุฒิสมาชิก
อเมริกัน เอล
เลนเดอร์ ▷

U.S. Sen-
ator El-

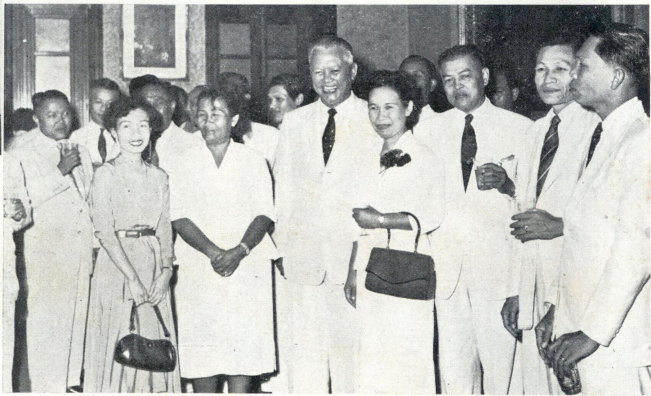


△ อัครราชทูตอิสราเอลเยี่ยมคำนับ พณท่าน นายกรัฐมนตรี
The Israel Minister called on the Prem





พลโท นาคกรฐมน ตรี
กล่าวคำปราศรัยในงานวันเปิด
สมัยประชุมสภาผู้แทนราษฎร
ตอนหนึ่งว่า ประเทศไทยได้
ร่วมมือกับสหประชาชาติอย่าง
ใกล้ชิดในอนาคตที่จะช่วยให้มี
สันติภาพระหว่างนานาชาติ



In his address to the closing session of the National Assembly September 21, the Premier noted Thailand's close co-operation with the UN to help maintain international peace.



นายสมชัย อมมานราชชน นำของขวัญจาก จอมพล เจียงไคเช็ค มามอบให้ จอมพล ป. พิบูลสงคราม

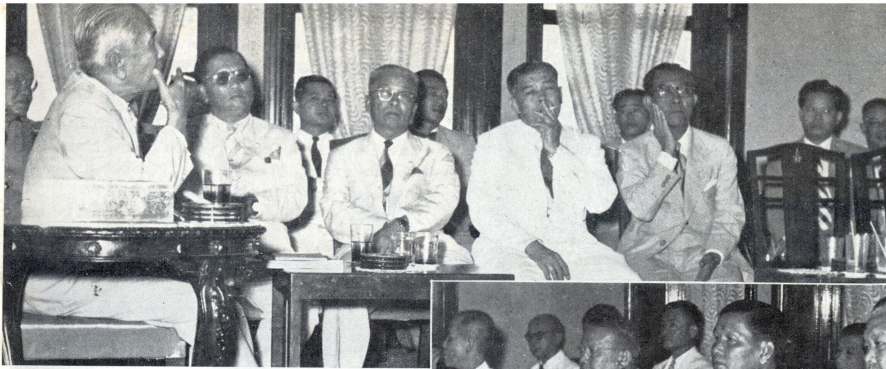
The ex-Charge d'Affaires to Taipei brought a souvenir from Generalissimo Chiang Kai-Shek to the Prime Minister.

* *

ทหารผ่านศึกเกาหลี
วันแรงงานฉลองวัน
ครบรอบ ที่ ๒๑ ตุลาคม
คนคนในสวนอัมพร

The Korea war
Veterans celebrated
their anniversary at
Amporn Garden
on October 21.

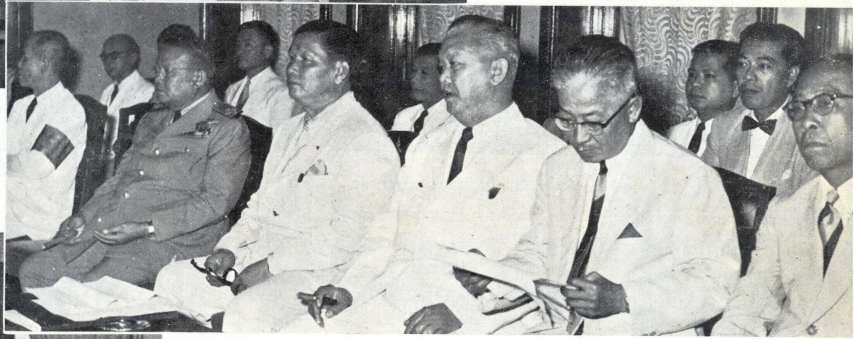




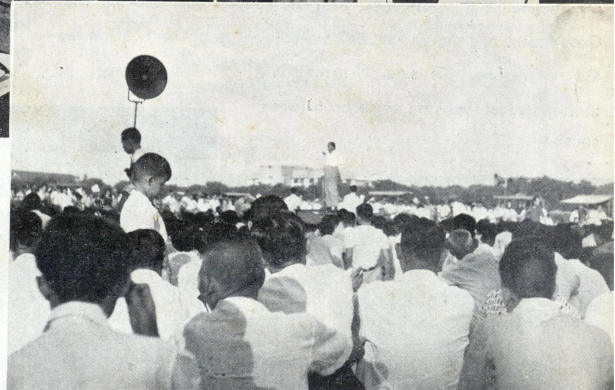
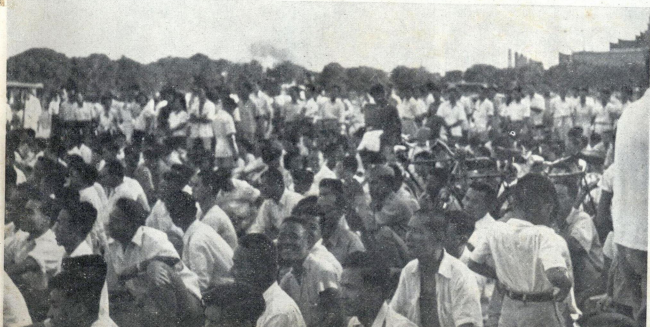
จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ให้
สัมภาษณ์แก่หนังสือพิมพ์ทุกวันศุกร์เวลาเช้า ณ ทำเนียบ
รัฐบาล



Field Marshal P. Pibulsonggram gives press-conference every Friday at the
Government Residence.



ไฮด์ปาร์กและสนามหลวง
ที่กรุงลอนดอนมีไฮด์ปาร์กไว้สำหรับพูดได้โดยเสรี
ที่กรุงเทพฯ มีสนามหลวงไว้ให้ "พูดได้ตามใจ"
HYDE PARK AND ROYAL PLAZA
London has her Hyde Park for "Free
talk" and Bangkok has the Royal Plaza.



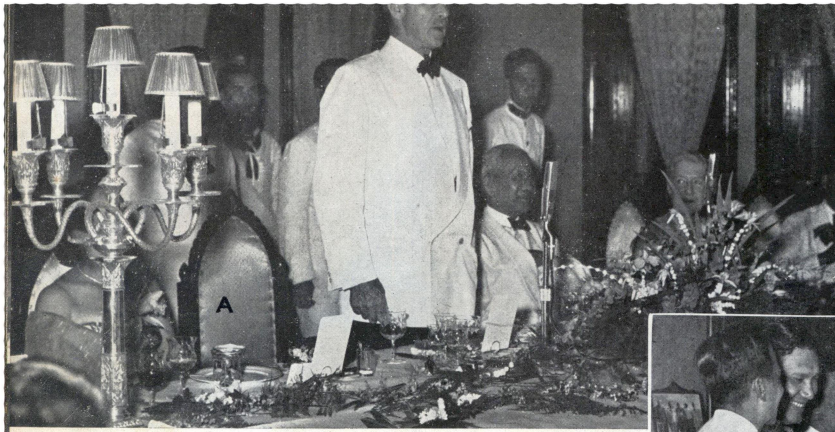
การตำหนิคนอื่นนั้นทำได้ง่าย
แต่ถ้าทำให้ได้อย่างที่พูดนั้นมันยาก
*It is very easy to make comment
but very hard to do*

ประชาธิปไตย

การเป็นประชาธิปไตยโดยสมบูรณ์นั้น มิใช่
อยู่ที่การมีสภาผู้แทนราษฎรแต่อย่างเดียว หากแต่
อยู่ที่พลเมืองทุกคนต่างก็รู้จักใช้สิทธิและหน้าที่ของ
ตนโดยถูกต้อง

DEMOCRACY

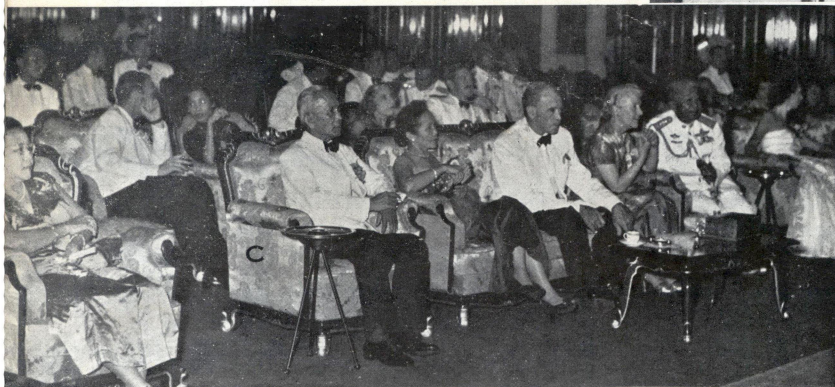
"Parliament" does not make a
perfect democracy but it is the people.
They have to know and use their right and
duty in the right way.



งานเลี้ยงรับรองนายริชาร์ด เคซี รัฐมนตรีว่าการ
กระทรวงต่างประเทศออสเตรเลีย ที่ทำเนียบรัฐบาล เมื่อ
ค่ำวันที่ ๔ ตุลาคม ศกนี้ นายเคซีเคยมาเยือนประเทศ
ไทยหลายครั้งแล้ว (รูปภาพ A.B.C.)

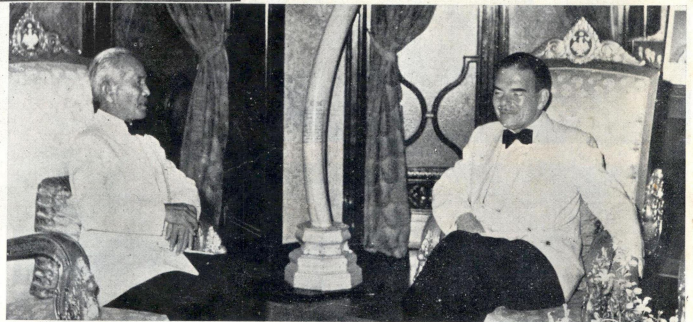
A dinner given in honour of Mr. Richard
Casey, Australian External Affairs Minister, at the
Government Residence on October 4th.
Mr. Casey has visited Thailand several times.
(Pictures A. B. C.)

นายและนางโทมัส ดิวอี้ ได้เดินทางมาถึงพระนครเมื่อวันที่ ๑๖ ตุลาคม ศกนี้ ทั้งได้ไป
เยี่ยมคำนับนายกรัฐมนตรีและท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ณ ทำเนียบรัฐบาล และได้
รับทราบเรื่องมีการเลือกอาหารค่ำ ณ ทำเนียบรัฐบาล ในระหว่างพำนักอยู่ในประเทศไทย
ดิวอี้ทั้งสองได้พักอยู่ที่บ้านพิบูลธรรม ที่ซึ่งนายโทมัส ดิวอี้ ได้ให้สัมภาษณ์หนังสือพิมพ์ ชม
ประเทศไทยที่ได้สนับสนุนประเทศบ้านใกล้เคียง เช่น ให้ข้าวแก่ประเทศลาวและการสร้าง



ทางรถไฟติดต่อไปจนถึงเวียงจันทน์ ในเรื่องการช่วย
เหลือของสหรัฐที่มีต่อประเทศไทยนั้น ดิวอี้คนที่ได้เห็น
การร่วมมือระหว่างไทยกับสหรัฐ อันเป็นสิ่งที่มีคุณค่าขอ
สนับสนุน ประเทศไทยนั้นว่ามีมาตรฐานการครองชีพดี
และสถานการณ์ในประเทศก็สงบ ชีวิตและภูมิประเทศ
ของไทยเป็นที่น่าสนใจ นายดิวอี้เคยเป็นผู้ว่าราชการ
จังหวัดนิวยอร์กมาก่อน ได้เดินทางไปยังฮ่องกงเมื่อวันที่
๑๘ ตอนเช้า

Thomas E. Dewey, former Governor of New York, arrived in
Bangkok from Tokyo on October 16, 1955. The Deweys called
on the Premier and Lady La-ia-d Pibulsonggram who entertained
them with a dinner at the Government Residence on the 17th.
Duration in Bangkok the Deweys resided at Pibultham House
where Thomas E. Dewey met the press on 18th. At the press Mr.
Dewey said he was impressed with the co-operation between Thai
Government and the people who have come from the U.S. on the
aid programme. He said "There is an
atmosphere of working together between
equals."

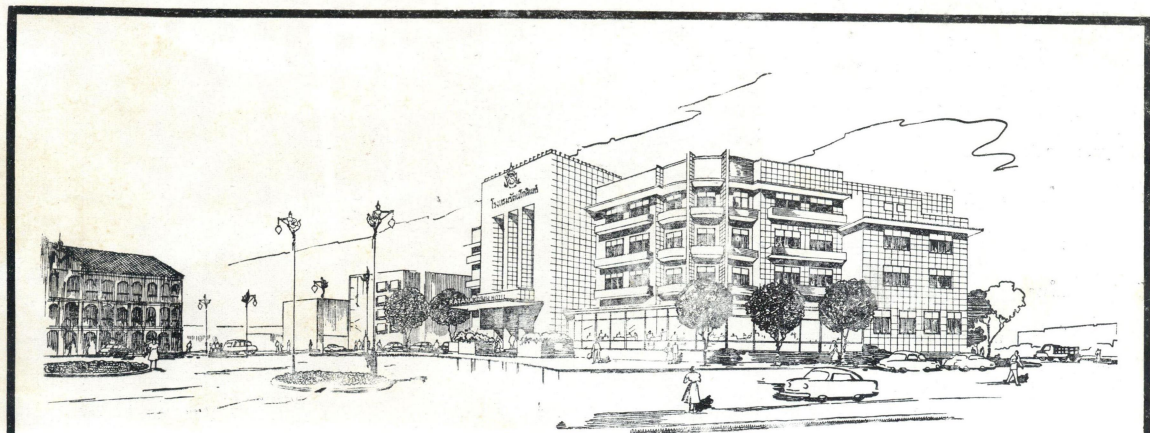




In Thailand
**AMERICAN
 EXPRESS
 CO., INC.**
Represented by
World Travel Service
1199 Charoen Krung Rd.
TEL. 32024-32005.



KLM **LOCKHEED SUPER CONSTELLATION**



RATANAKOSIN HOTEL
RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

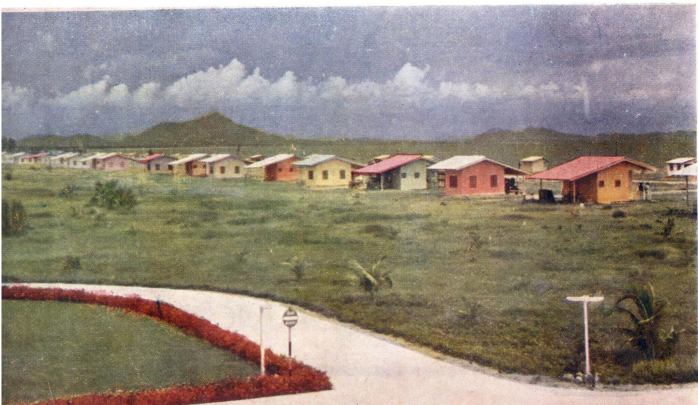
FROM HOME TO HOME
FIRST CLASS BAR AND RESTAURANT UNDER EXPERIENCED
FRENCH MANAGEMENT WITH BEST SERVICE, AND EVERY
WELL FURNISHED ROOM WITH BATH ATTACHED.



(บน) น้ำตก "พรู" ที่จันทบุรี
(Top) Chandburi Waterfall

- (A) อาคารบนเขาสามมุก
Buildings on Sammook Hill
- (B) อ่าวพัทยา เลียบทางสนป่าห้อย
Pataya, near Bang Saen
- (C) บังกะโลแสนสำราญ Bungalows at San Samran
- (D) หาดบางแสน Bang Saen Beach
- (E) โรงแรมแสนสำราญ San Samran Hotel

ประเทศไทยมีสถานตากอากาศชายทะเลที่สวยงามหลายแห่ง ในภาพเหล่านี้เป็นสถานตากอากาศตามฝั่งทะเลตะวันออก
There are many sea-side resorts in Thailand.
The pictures shown are resorts along the Eastern Coast.



ปก :

วันที่ ๒๓ ตุลาคม เป็นวัน "บิรมหาราช" ทางราชการได้กำหนดไว้เป็นวันหยุดราชการ ได้มีพิธีวางพวงมาลาถวายเป็นพระภักดิ์พระบรมรูปทรงม้า

"การที่เป็นเจ้าแผ่นดินไม่ใช่สำหรับมีมี ไม่ใช่สำหรับคุมเหงคนตามชอบใจ มีไว้เกลียดไว้แล้วจะได้แก้แค้น มีไว้เป็นผู้สำหรับจะกินสหายนอนสบาย ถ้าจะปรารถนาเช่นนั้นแล้วมี ๒ ทาง คือ บวชทางหนึ่ง เป็นเศรษฐีทางหนึ่ง เป็นเจ้าแผ่นดินสำหรับแต่เป็นคนจน และเป็นคนที่อดทนต่อสุขและทุกข์ อดทนต่อความรักและความชอนจะเกิดฉันทมาในใจหรือมีผู้ชอง และเป็นผู้น้องกันความทุกข์ของราษฎรซึ่งอยู่ในอำนาจความปกครอง ต้องหมยใจในความชอนเป็นหลักมากกว่าคิดถึงการเรื่องอื่น"

— สยามินทร์

(ประคัมภ์ เทพประสิทธิ์ — ถ่ายภาพ)

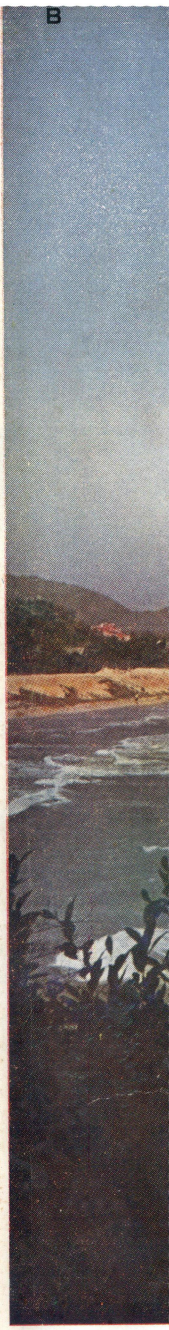
COVER :

October 23, is "Chulalongkorn Day" and was observed as a National holiday, wreaths were laid at the Equestrian Statue in Dusit Plaza.

"To be a king does not imply to be rich, to bully or take revenge on whoever one likes or to have a good living. If one wants so, there are two ways to get them, either to enter priesthood or to be a millionaire. Kingship is for poverty, endurance of happiness and sufferings, to restrain oneself from love and hatred which will happen in the mind by themselves or by being incited, and for preventing hardship from the subjects. A king must aim at these two purposes before others."

— King Chulalongkorn

B



กำหนดไว้เป็น
บรรทัดทรงมา
คุมเหงคนตาม
รับจะกินสหาย
ทางหนึ่ง เป็น
คนถือคติ
ใจขันมาในใจ
นอ้านใจความ
การเรื่องอื่น”
ทร

and was
aid at the

ally or take
living. If
er to enter
or poverty,
in oneself
; mind by
g hardship
o purposes

rn



A



B

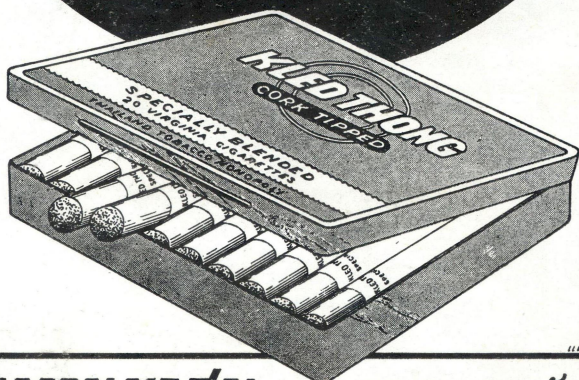


E

บุหรืที่ถูกใจสุภาพสตรื

เกล็ดทอง กันท้อก

บรรจุกล่อง 20 มวน



โรงงานยาสูบ กระทรวงการคลัง

สุราบางกอก ๙๖



บางกอก ๙๖ เป็นสุราปรุงพิเศษมีแรงแอลกอฮอล์ ๔๐ ดีกรี ปรุงขึ้นใหม่ โดยโรงงานสุราบางยี่ขัน คุณภาพดีเยี่ยม สุราของต่างประเทศ กลิ่น รส ชวนดื่ม ทั้งราคาก็ย่อมเยา เหมาะแก่สังคัมทุกชั้น ทุกโอกาส ท่านที่นิยมสุราต่างประเทศ โปรดเรียก

สุราบางกอก ๙๖ แทน ะ
เป็นที่พึงพอใจแก่ทุกท่าน

มีจำหน่ายที่ร้านค้า

สุราบางกอก ๙๖ บางยี่ขัน

ในราคาขายส่งขวดละ ๔๐ บาท

ราคาขายถึงผู้บริโภคขวดละ ๕๐ บาท

“ ยอน การ์ดเนอร์ ”

วิสกี้

John's Gardeners Whiskey

ยอน การ์ดเนอร์ วิสกี้ เท่านั้น ที่จะทำความชุ่มชื้นให้แก่ท่าน เป็นวิสกี้ที่เหมาะสมแก่สังคัมทุกชั้น ทุกโอกาส มีคุณภาพสูง ราคาเยา ท่านนักดื่มที่ ชอบดื่มวิสกี้ โปรดเรียกดื่มวิสกี้ ยอน การ์ดเนอร์ ติดนิต แล้วท่านจะคิดใจ

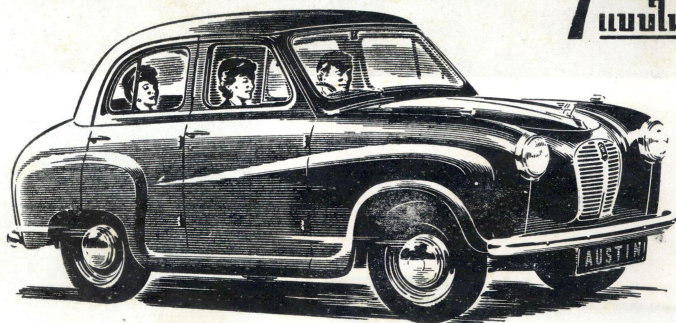
มีจำหน่ายตามห้างร้านและสโมสรทั่วไป

บริษัท บุรพาสาณเสวยธุรกิจ จำกัด

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน โทร. ๒๐๑๒๔

เป็นเอเยนต์จำหน่ายแต่ผู้เดียวในประเทศไทย

รถออสติน "7 แรง" แบบใหม่



รถออสตินนั้ "7 แรง" ได้ปรากฏขึ้นแก่โลกแล้ว.....แรงสูงสุดได้ถึง 30 แรงม้า - เครื่องยนต์ 4 สูบ, วาวยนหัวสูบ ช่วยทำให้ความเร็วสูง.....แต่กินน้ำมันน้อย. แหนบหน้าพิเศษ. 4 ประตู. นั่งได้ 4 คน, จุกระเป๋าคะมัย. - รถออสติน 7 แรง ทำชื่อเสียงอย่างดียิ่งมาแล้ว ก่อนส่งคราม.

ออสติน - เชื้อถือได้.....!

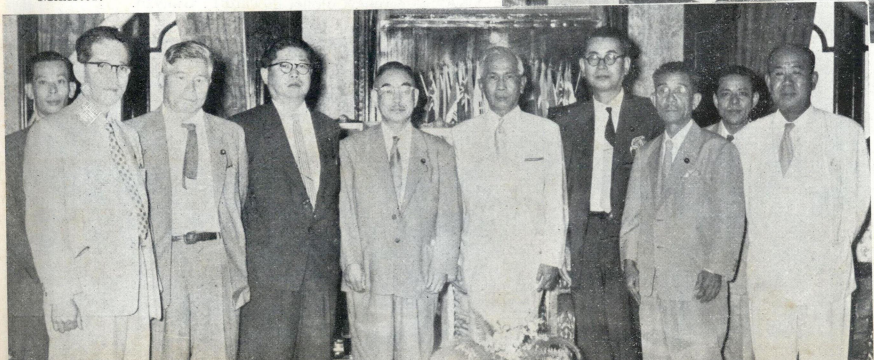
เลิกเลิกละลองถามได้ที่ บริษัท ดีทาสส์ จำกัด (แผนกรถยนต์) ถนนพลวง โทรศัทพ์ 21149.

สมมุติในชนบทแห่งใดแห่งหนึ่ง ซึ่งยังไม่มีโรงพยาบาล
ถ้าโรคระบาดขึ้น เราคงไม่พยายามกล่าวว่าในชนบทนั้น
ไม่มีการเกิดของมนุษย์ หรือชนบทนั้นไม่ปรากฏว่ามีวัด
เราก็คงไม่อาจกล่าวหาว่าชาวชนบทนั้นไม่มีศาสนาหรือไม่
การบำเพ็ญกุศล ฉะนั้นบุคคลซึ่งมิได้เข้ามหาวิทยาลัย เขาก็
ย่อมไม่กล่าวได้ว่า เขาไม่มีความรู้หรือไม่อาจมีความรู้
เท่าผู้ได้ผ่านมหาวิทยาลัยมาแล้ว ในการศึกษาหาความรู้
นอกจากสำคัญที่หนังสือแล้ว ก็สำคัญที่ตัวผู้ศึกษาเอง สถานที่
ที่ศึกษาเป็นเพียงอุปกรณ์เท่านั้น การศึกษาอย่างกระตือรือร้น
ด้วยอาการอันหนึ่งสอง การฟังปฐกถา การปราศรัยสนทนา
กับท่านผู้รู้เป็นอาทิ สมมุติท่านอาจารย์ต้องข้ามมหาวิทยาลัย
ถ้าท่านมีใจจริง มหาวิทยาลัยจะวิ่งเข้ามาหาท่านเอง และ
สมมุติว่าผู้ใดได้เข้ามหาวิทยาลัยแล้ว ก็คงเป็นเพราะผู้ใดนั้นไม่
อยากฉลาดเอง จึงช่วยไม่ได้ ถ้าเราขยันเปิดหนังสืออ่าน
หมื่นไม้หมื่นองคคแล้ว เราจะได้ศึกษาอะไรๆ ในโลกนี้
โดยไม่มีที่สิ้นสุด



จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิง
ละเอียด พิบูลสงคราม ได้เลี้ยงอาหารค่ำแก่ศาสตราจารย์ อูซูโป
คุซชิ ผู้อำนวยการสถานวัฒนธรรมอิตาลีในภาคตะวันออกไกลและ
ตะวันออกไกล ณ ทำเนียบรัฐบาล เมื่อค่ำวันที่ ๒ ตุลาคม ศกนี้ ใน
โอกาสนี้ พณพยาน นายกรัฐมนตรีได้มอบตู้หนังสือบรรจงวรรณคดีไทย
และเครื่องบนดินเผาสมัยสุวรรคโลกให้ไปเป็นที่ระลึกด้วย

The Prime Minister and Lady La-iaad Pibulsong-
gram gave a dinner in honour of Professor Tucci,
Italian Director of the Institute of Culture for Middle
East and Far East at the Government Residence on
October 2, 1955. On this occasion, a Thai Book-case
containing books of Thai Literature and Thai ancient
earthenware of the Sawangalothe period was presented
as a souvenir to the Italian Director by the Prime
Minister.



△ นายวรการบัญชา รักษาการ รมต. ต่างประเทศ
ได้จัดงานเลี้ยงต้อนรับอัครราชทูตเดนมาร์กคนใหม่
ณ กระทรวงต่างประเทศ เมื่อวันที ๓ ตุลาคม ศกนี้

Nai Warakarn Banja, Deputy Premier
concurrent Acting Foreign Minister, gave
a dinner in honour of the newly appointed
Danish Minister to Thailand on October
3, 1955 at Saranrome Palace.

* * *

◁ The Japanese Ambassador introduced
Five Japanese Members of House of
Parliament to the Prime Minister at the
Government Residence



การประชุมคณะอนุกรรมการฝ่ายทหารในด้านการปรับปรุงมาตรฐานทางวิชาการของส.ป.อ. ได้มีขึ้น ณ วิทยาลัยป้องกันราชอาณาจักร ศาลาว่าการกลาโหม เมื่อวันพฤหัสบดีที่ ๒๘๘๘ ได้มีผู้แทนเป็น นายทหารบกเรือ และ



อากาศมาจากกลุ่มประเทศสนธิสัญญา ส.ป.อ. ร่วมประชุมโดยครบถ้วน

พลเอก จีระ วิจิตสงคราม เสนาธิการกลาโหมและหัวหน้าคณะที่ปรึกษาไทยแห่งส.ป.อ. ได้อ่านสุนทรพจน์ต้อนรับคณะผู้แทนจาก จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ซึ่งตอนหนึ่งได้กล่าวว่า "ข้าพเจ้าเชื่อมั่นว่า ด้วยความร่วมมือของท่าน ในอันที่จะพยายามขจัดปัญหาต่าง ๆ ที่เผชิญหน้าท่านอยู่หรือข้อยุ่งยากที่จะเกิดขึ้นนั้นให้หมดไป ท่านนายกรัฐมนตรีในตำแหน่ง ร.ม.ต. ว่าการกลาโหมได้สรุปลงด้วยการอวยพรให้เกิดผลสำเร็จด้วยดีทุกวิถีทาง

พลเอก จีระ วิจิตสงคราม ได้เปิดประชุมด้วยการเน้นถึงข้อสำคัญแห่งการประชุมคราวนี้ อันเป็นข้อต่อเนื่องมาจากคณะกรรมการวางแผนการซึ่งจะมีขึ้น ณ เพิร์ธ ออสเตรเลียในเร็ว ๆ นี้

Thailand's delegates are Air Commodore Kamol Thejatunga of the Airforce; Commodore Sombarndh Bunnag of the Navy; Colonel Chanie Moonkarndi of the Army; Commander Javalit Tuchinda of the Navy; Wing Commander Krasae Indaratna of the Airforce; Wing Commander Echachai Musicabute of the Airforce; Major Tawee Wongkain of the Army.

Delegates of other countries : Australia : Captain C.M. Hudson, RAN; Group Captain W.N. Gibson, RAAF; Commander R.A.H. Millar, RAN. France : Lieut.-Colonel Obier (Army); Lieut.-Colonel Couderca (Airforce); Commander Cuny (Navy); Lieut.-Colonel Colin (Army); Major Piano (Airforce); Major Blanchard (interpreter). New Zealand: Lieut.-Commander M.J. McDowell, RNZN; Squadron Leader C.R.B. Highet, RNZAF. Pakistan: Commander Muzaffar Hussain, RPN; Lieut.-Colonel Iftikhar Ahmed Chaudri (Army); Major M.S. Durrani (Army); Wing Commander S.I.R. Bukhari, RPAF. Philippines: Colonel Euxtacio D. Orobia (PAF); Captain Simeon B. Castro (PN); Major Rizal Umaly (PAF); Captain Domingo A. Alcasid (PA). Observers: Colonel Manuel T. Flores (Inf) and Colonel Pedro Q. Molina (PAF). United Kingdom: Group Captain C. Broughton; Commander G.V.B. Russell; Lieut.-Commander D.M. Williams; Major J.B. Lindsay; Major K.D. Gribbin; Squadron Leader K.H. Bayley (secretary). United States: Colonel L.B. Robert Shaw, USMC; Colonel W.H. Trachsel, USAF; Colonel F.A. Maples, USA; Commander M.J. Stack, USN; Lieut.-Colonel M.H. Keilman, USAF; Major J.H. Spears, USA; Captain W.J. Mickel, Jr., USA. Observers: Colonel Edward F. Gillivan.





national war college conference room, Ministry of Defence building on October 6, 1955.

Delegates, including army, naval and air-force officers, have come from SEATO member countries attend the meeting.

General Jira Vichitsonggram, Chief of the Thai Defence General Staff and Thai Military adviser SEATO, read an address of welcome to the delegates from Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister who said in part: "I am confident that with your co-operation and efforts the many problems that are facing you, or any difficulties that will arise, will be solved." The Premier concurrent Minister of Defence wish the meeting "every success." General Jira then opened the meeting with a speech, the chief points of which are: "The Ad-hoc meeting here is the last of a series of Ad-hoc meetings scheduled to be completed prior to the staff planners' meeting soon to be held in Pearl Harbour."





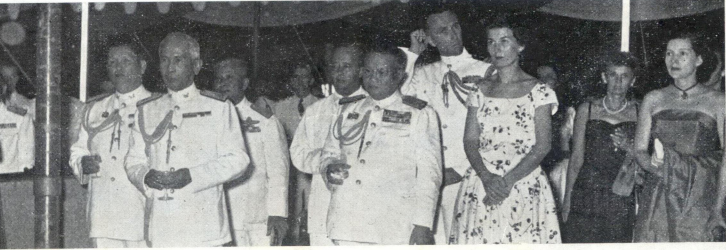
The Deputy Prime Minister of Laos and party arrived at Don Muang Airport on October 15, 1955. They were received by Air Force C-in-C. and high-ranking officers. On October 17, the Deputy Prime Minister and Army C-in-C. of Laos visited



เมื่อวันที่ ๑๗ ตุลาคม ศกนี้ จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี ในตำแหน่งรัฐมนตรีว่าการกลาโหม ได้จัดงานสังสรรค์ฉลองวันครบรอบเจ็ดหมื่นปีที่ศาลาว่าการกลาโหม อบอุ่นอเมริกันได้เป็นผู้กล่าวสุนทรพจน์ตอบและเชิญชวนดื่มอวยพรแก่กองทัพทั้งสอง



Armoured-Cars School. The Thai Prime Minister and Lady La-iyad Pibulsonggram gave a dinner in honour of the Laotian Deputy Prime Minister at Government Residence on October 18, 1955.



Field Marshal P. Pibulsonggram, Prime Minister, concurrent Minister of Defence gave a reception on the occasion of the JUSMAG anniversary on October 17, 1955 at the Ministry of Defence. Mr. Norbert L. Anschuetz, U.S. Charge d'Affaires made a reply speech and toast to the two Armed

เจ้าสุวรมณีนุมา รองนายกรัฐมนตรีลาว กับคณะ ได้เดินทางมาถึงประเทศไทยเมื่อวันที่ ๑๕ ตุลาคม ศกนี้ จอมพล ป. ร. ฤทธาคนี รองนายกรัฐมนตรีไทย ผบ. ทอ. และนายทหารชั้นผู้ใหญ่ได้ทำการต้อนรับที่ท่าอากาศยานดอนเมือง ในวันที่ ๑๗ รองนายกรัฐมนตรีลาวและผู้นำขบวนการทหารลาวได้ไปเยี่ยม ร.ร. ชานเกราะ และในวันที่ ๑๘ เดือนเดียวกัน จอมพล ป. พิบูลสงคราม นายกรัฐมนตรี และท่านผู้หญิงละเอียด พิบูลสงคราม ได้จัดงานเลี้ยงอาหารค่ำเพื่อเป็นเกียรติแก่รองนายกรัฐมนตรีลาวและคณะที่พำนักที่ฮอว์ธาบล

รวมัคคี
มี
พลัง
UNITY
MAKES
STRENGTH

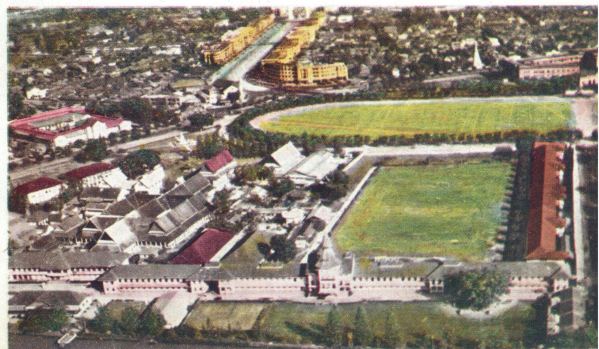


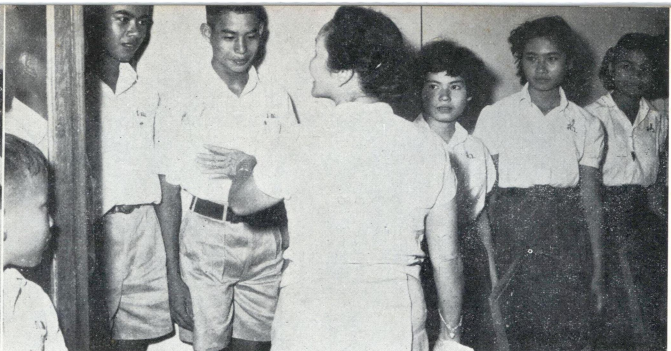
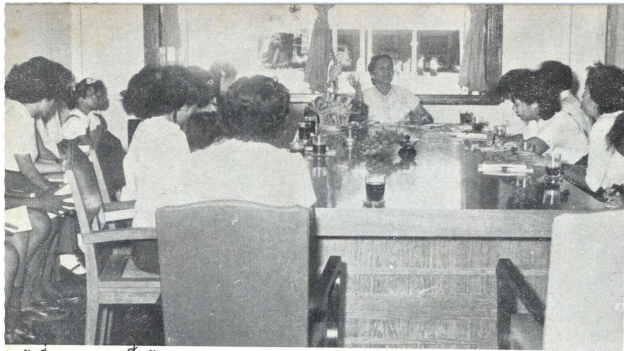
เจดีย์ที่วัดพระธาตุ จังหวัดตาก △ Pagoda at Wat Phra Thard, Tak provin

* * *
มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ ริมแม่น้ำเจ้าพระยา พระนคร
Thammasart University on Chao Phya River, Bangkok ▽



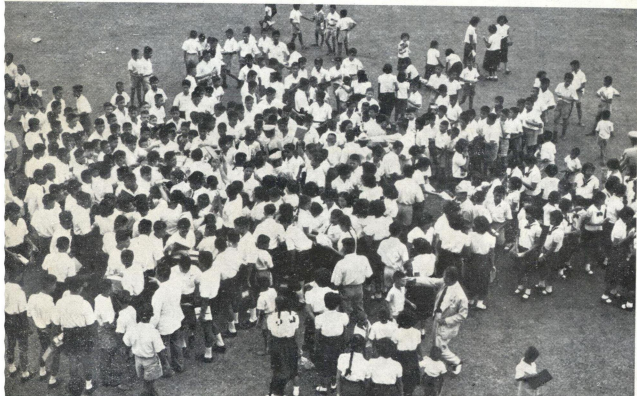
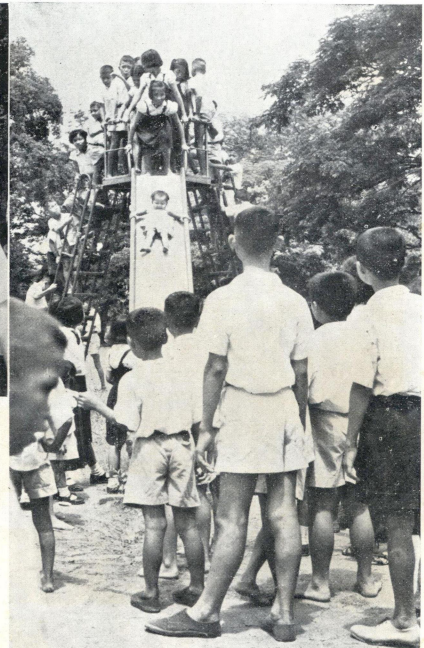
โรงเรียนอานวชิศิลป์ พญาไท พระนคร △ Amnuaysilpa Phyathai, Bangkok





วันที่ ๓ ตุลาคม เป็นวันเด็ก อนุชนทั้งหลายต่างพากันเข้าชมที่นันทบุรีราชมณฑล สวนสัตว์ในเขาดินโพธิ์รัตนสถาน รัฐสภากระทรวงวัฒนธรรม และสถานที่ชุมนุมต่าง ๆ

On the occasion of the "CHILDREN DAY," October 3, children visited Government Residence, the Dusit Park Zoo, the National Museum, the Parliament, the Ministry of Culture and other places of interest.



อากาศจากประเทศในเครือจักรภพและดินแดนอื่น ๆ เข้าร่วมกับคณะเจ้าหน้าที่ของบี.บี.ซี. ในฐานะนักเรียน ที่ฝึกงานแมริโบน กรุงลอนดอน ซึ่งเป็นแผนกฝึกฝนของคณะเจ้าหน้าที่ บี.บี.ซี. มีแผนกวิทยุโทรภาพที่ต้องเรียนเป็นประจำในห้องทดลอง และมีการไปชมและลงมือปฏิบัติงานจริงๆ ที่ห้องทดลองวิทยุโทรภาพของ บี.บี.ซี. ที่กรุงลอนดอน นางนวลจิ สุจริตธรรม แห่งสถานีวิทยุกองทัพอากาศไทย (คนที่สองจากซ้าย) กำลังนั่งอยู่กับคณะนักศึกษาของ บี.บี.ซี.

Guests from the Common Wealth and other lands join the BBC's Staff as students at the building in Marybone Road, London, which houses the BBC's Staff Training Department. There are regular courses in television at the S.T.S., supplemented by visits and actual work at the BBC's Television Studios in London. Mrs. Nualchavee of Radio Airforce of Thailand seen sitting (2nd. from left) with BBC's Staff students.





(A) เด็กเข้าชมสภาผู้แทนราษฎร

Children visited the Parliament.



(B) วัดพระศรีรัตนศาสดาราม

The Chapel Royal "Wat Phra Kao."

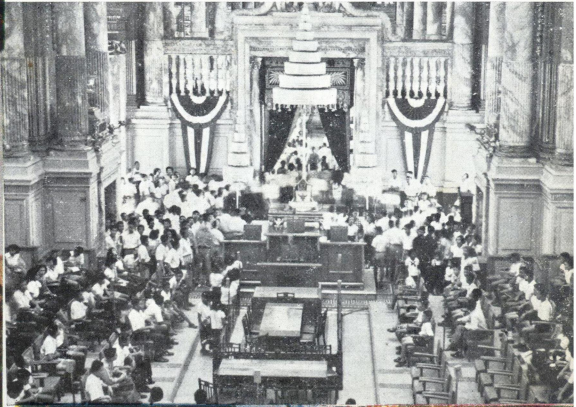


(C) ทำเนียบรัฐบาล

Government Residence.

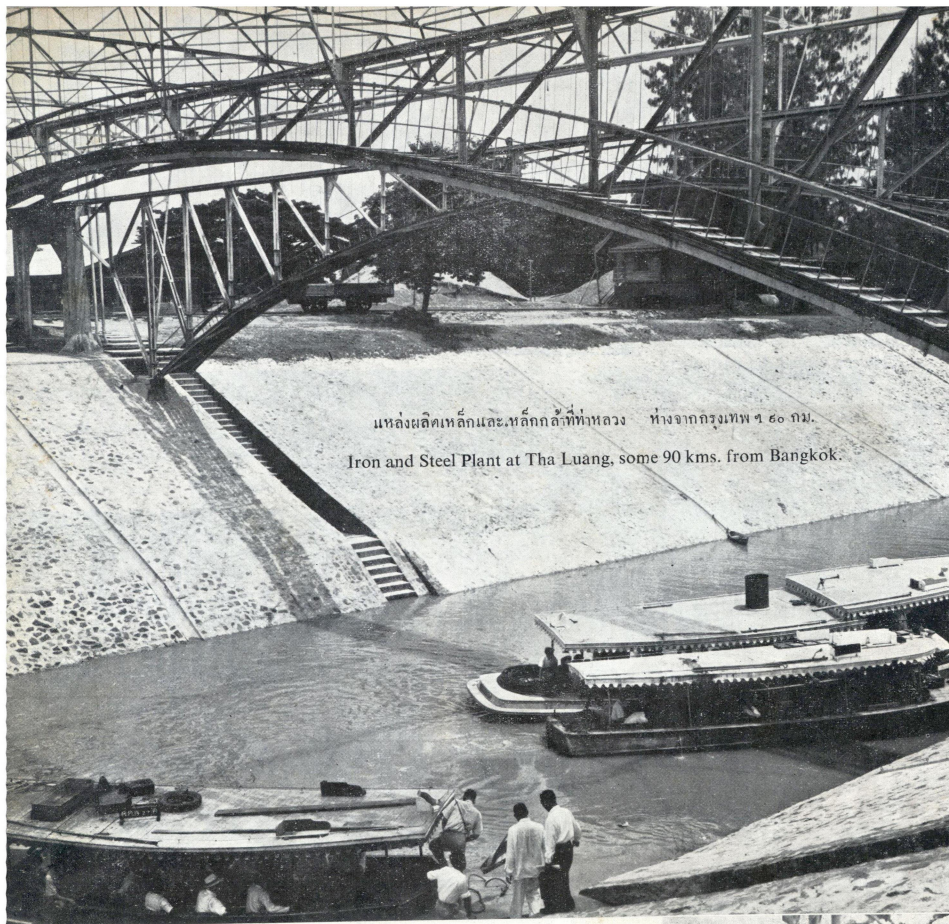
(D) กระทรวงวัฒนธรรม

Ministry of Culture.



พ.ท. ชูศักดิ์ วัฒนพงษ์ นำเด็กทั้งหลายชมทำเนียบรัฐบาล





แหล่งผลิตเหล็กและเหล็กกล้าที่ท่าหลวง ห่างจากกรุงเทพ ๙๐ กม.

Iron and Steel Plant at Tha Luang, some 90 kms. from Bangkok.

กรุงเทพ ฯ เป็นศูนย์กลางสหประชาชาติที่ใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งในเอเชีย รัฐบาลได้จัดให้ตึกสวามย์แห่งหนึ่ง ชื่อว่าศาลาสันติธรรม เป็นที่ทำการสหประชาชาติและอำนวยความสะดวกในการประชุม ด้วยเหตุนี้กรุงเทพ ฯ จึงเป็นที่ที่เหมาะสมอย่างยิ่งในการประชุมสหประชาชาติ และเป็นการจัดจูงใจบรรดาผู้แทนประเทศต่างๆ ที่ทั่วโลกเข้ามาในประเทศไทย ในกรุงเทพ ฯ นี้มีที่ทำการตัวแทนพิเศษของสหประชาชาติอยู่ ๘ แห่ง คือ ECAFE, FAO, ICAQ, TAB, UNESCO, UNICEF, WHO ตามต่างจังหวัดทั่วภาคของประเทศไทย มีคณะผู้เชี่ยวชาญของสหประชาชาติปฏิบัติงานแขนงต่างๆ โดยร่วมมืออย่างใกล้ชิดกับรัฐบาลไทย

Bangkok is one of the largest UN centres in Asia. The Thai Government has provided for the United Nations in Bangkok a beautiful building known as Sala Santitham where modern conference facilities is provided, thus made Bangkok a favourite venue for many UN conferences and brought to Thailand hundreds of delegates from all over the world. There are seven UN and specialized agencies offices comprising of ECAFE, FAO, ICAQ, TAB, UNESCO, UNICEF, WHO in Bangkok. Outside Bangkok, spread over different parts of Thailand, are groups of UN experts who work in a variety of fields in close cooperation with the Thai Government.



△ การแจกหนังสือวรรณคดีทางวิชาเฉพาะแก่ประเทศต่างๆ ที่เป็นที่ตั้งของอัคราเพ

Distribution of technical literature to ECAFE countries.

* * *

การดำเนินงานทดลองเรื่องการปลูกข้าวและเพาะพันธุ์ โดยความร่วมมือของ เอฟ.เอ.โอ. ที่บางเขน

A training course jointly sponsored by FAO and Thai Government in paddy and rice grading was set up at Bangkhen.



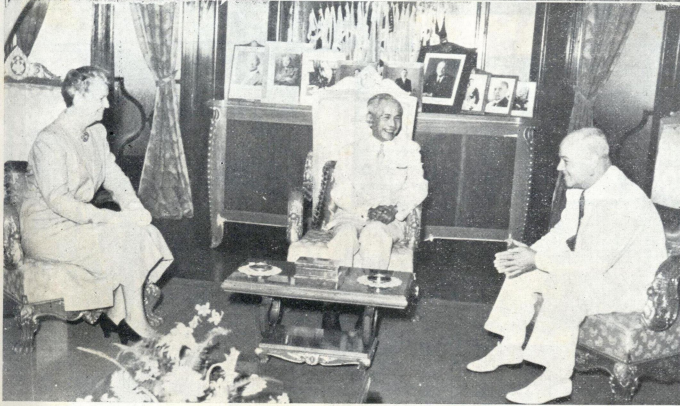
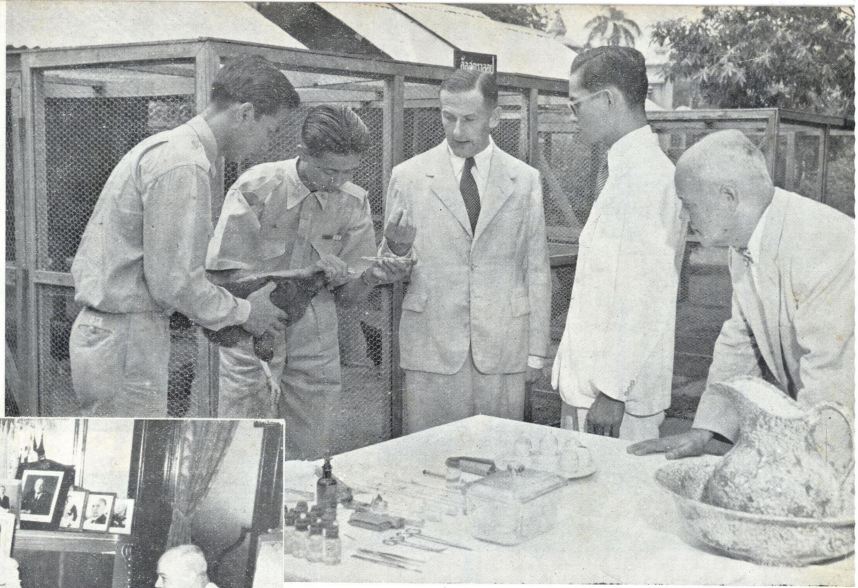
△ รูปหมู่ผู้เชี่ยวชาญจากธนาคารกลางของประเทศในเอเชีย ๙ ประเทศ ที่มาประชุมเรื่องปัญหาการชำระเงินของสาขาของอัคราเพ กลางคือ ดร. โลกันธาน

A group photograph of experts from central banks of nine Asian countries attended a meeting on payments problems of the ECAFE region. Dr. Lokanathan is seen at centre.



ใต้พระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้นายคัมมิ่ง
ผู้แทน เอฟ. เอ. โอ. ภาคตะวันออกไกล นำหม้อ
แลงคาสเตอร์แสดงวิธีการปลูกฝีถวาย

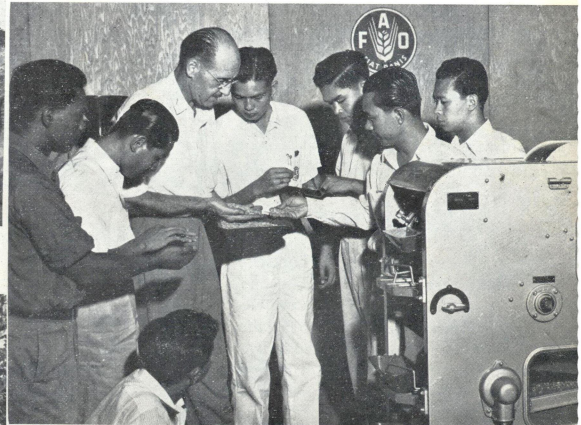
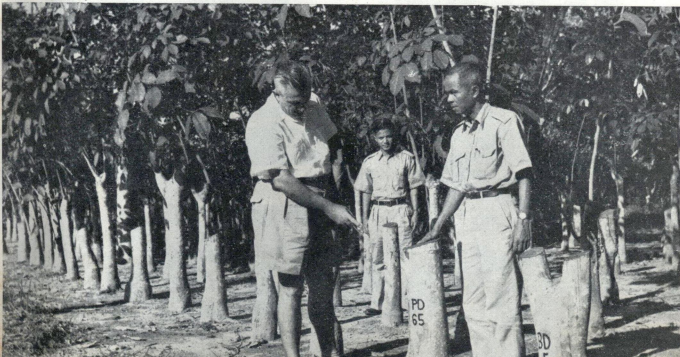
By Royal Command, Mr. W.H. Cummings, FAO Far Eastern representative introduced Dr. Lancaster to demonstrate to H.M. the King, the technique of the vaccination.



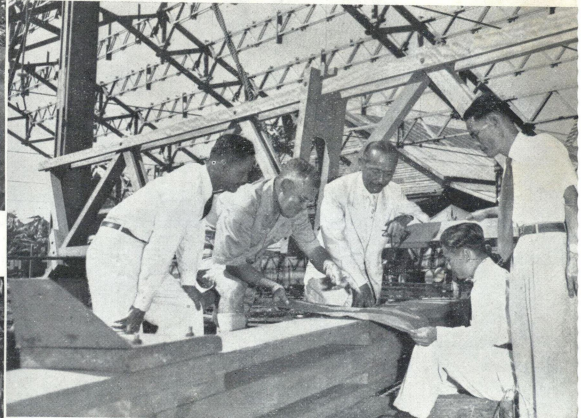
Mr. and Mrs. Cummings called on the Premier at the Government Residence before they left Thailand for the U.S.



△ Thailand's forests, rich in teak and other hard woods, are of great economic value. Here is Dr. Gonggryp, FAO expert, examined the teak with Thai forestry officers.

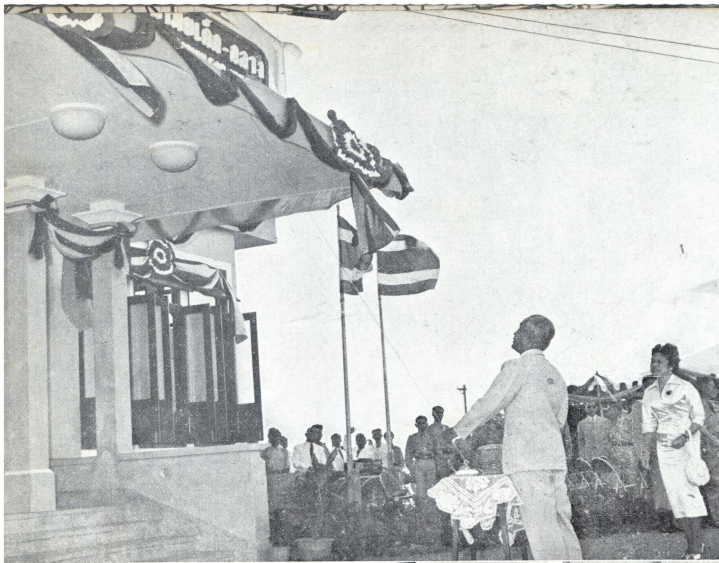


△ ป่าของประเทศไทยอุดมไปด้วยไม้สัก และไม้เนื้อแข็งชนิดอื่น ๆ ที่มีค่าสูงทางเศรษฐกิจ ในภาพนี้ ดร. กองกริป ผู้เชี่ยวชาญของ เอฟ.เอ.โอ. กำลังสำรวจดูไม้สัก ร่วมกับข้าราชการกรมป่าไม้ของไทย

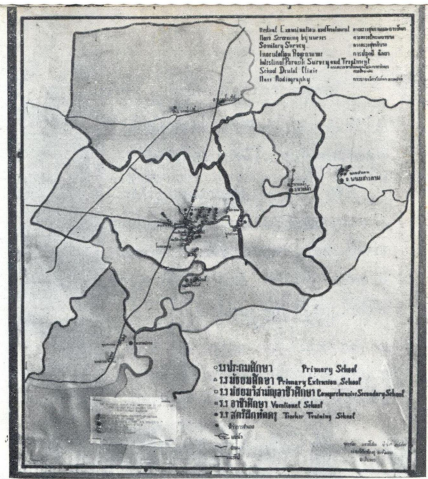


△ โรงเลื่อยเป็นอุปกรณ์สำคัญอย่างหนึ่งในการทำป่าไม้ นายมัท คิคมอส แห่ง เอฟ.เอ.โอ. ได้ให้คำแนะนำหลายประการในการปรับปรุงโรงเลื่อย Sawmill is another important phase in forestry. Mr. Ma Dijkmaus of FAO has made many suggestions to improve the operation of sawmilling.

△ ผู้ชำนาญของ เอฟ.เอ.โอ. ปฏิบัติงานร่วมกับเจ้าหน้าที่ไทย ในอันที่จะปรับปรุงคุณภาพยางไทย FAO rubber expert is now working with Thai officials to improve the quality of Thai rubber.



การแสดง
กิจการของ
ยูเนสโก
The
UNESCO's
activities



กองทุนยามฉุกเฉินสำหรับเด็ก ระหว่างประเทศ

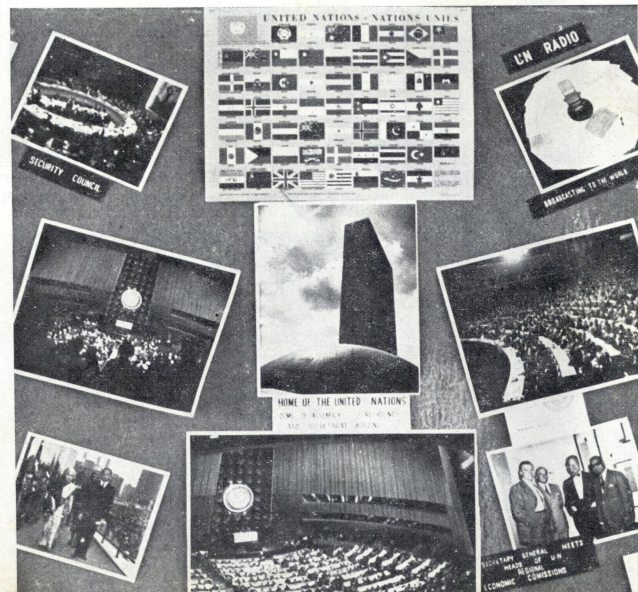
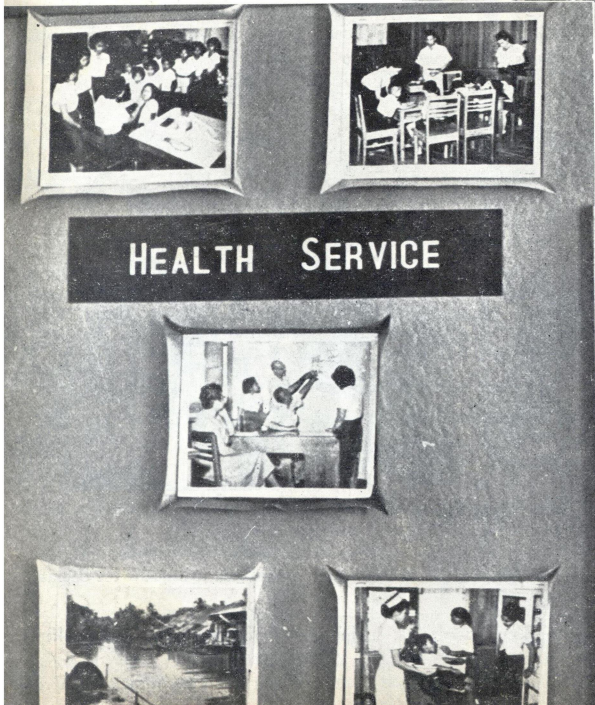
"ในบรรดาประเทศต่างๆ ๕๐ ประเทศที่ให้เงิน
สมทบทุนสำหรับเด็กนั้น เมื่อปีที่แล้ว (พ.ศ. ๒๕๐๓)
ประเทศไทยส่งเงินไปช่วยมากเป็นที่สองรองจาก
สหรัฐอเมริกา ประชาชนชาวไทยได้บริจาคเงิน
ประมาณ ๔ ล้านบาท และรัฐบาลไทยได้บริจาคข้าว
๒๐,๐๐๐ ตัน"

UNICEF

"Amongst the 50 donor countries,
Thailand last year (1954) ranked as second
biggest contributing country next only to
the United States of America. So far, the
Public in Thailand has contributed in two
appeals to an amount of about 4 million
ticals and the Government has given and
pledged 20,000 tons of rice."



ภาพโปสเตอร์แสดงผลการกิจการขององค์การ ยูเนสโก ในประเทศไทย
The UNESCO's posters display the UNESCO work in Thailand.





อดีต ปัจจุบัน และอนาคต

ของ
การบินข้ามมหาสมุทรแปซิฟิก

เมื่อ ๒๐ ปีที่แล้วมาแล้ว สายการบิน ที.เอ.เอ. ได้เปิดการบินข้ามมหาสมุทรแปซิฟิกด้วยเครื่องบินทะเล ไชน่า คลิปปอร์ ซึ่งใช้เครื่องบินดินแบบ เอม-๑๓๐ มีความเร็วสูงสุด ๓๐ ไมล์ต่อชั่วโมง (รูปบน) ทุกวันนี้เครื่องบินแปซิฟิก สตราโตคลิปปอร์ แบบโบอิง ๓๗๓ ดังปรากฏในภาพกลาง มีความเร็ว ๓๐๐ ไมล์ต่อชั่วโมง เครื่องบินยักษ์ที่นั่ง ๒ ชั้นบินทุกผู้โดยสาร สิ้นค้า และไปรษณีย์กลับจากฝั่งทะเล ซาน ฟรานซิสโก มายังโตเกียวภายในเวลา ๒๘ ชั่วโมง มายังมีนิลาและซิดนีย์ใน ๓๕ ชั่วโมง ส่วนในอนาคตอันใกล้---เครื่องบินแบบ โบอิง ๓๐๓---ยังอยู่ในโนภาพของศิลปิน ดังปรากฏรูปล่างสุด จะมีความเร็ว ๕๓๕ ไมล์ต่อชั่วโมง สามารถที่จะบินข้ามระยะทาง ๒,๔๐๐ ไมล์จากฮอนโนลูลูไปยัง ซาน ฟรานซิสโก ได้ในเวลาเพียง ๔ ชั่วโมงครึ่ง

Past, Present and Future of Pacific Flight

Twenty years ago, PAA established the first trans-Pacific airline with the famous China Clipper (top). These flying boats Martin-built M-130's, had a top speed of 130 miles per hour. Today's Pacific Strato Clipper, the Boeing 377, is seen in the centre photo. With a speed of 300 miles per hour, these double-decked giants carry passengers, cargo and mail from the Pacific Coast to Tokyo in 29 hours and to Manila and Sydney in 35 hours. An artist's conception of the Clipper of the near future.... the Boeing 707... is pictured at the bottom will have cruising speeds of 575 miles per hour and will be able to make the 2,400-mile flight from Honolulu to San Francisco in 4 1/2 hours.

△ ภาพโฆษณากิจการขององค์การ ที.เอ.บี.

The posters display the activities of the TAB.

ไม่ใช่ว่าเรามีอะไร
แต่อยู่ที่ว่าเราใช้อะไร
ไม่ใช่ว่าเราเห็นอะไร
แต่อยู่ที่ว่าเราเลือกเอาอะไร
เหล่านี้เป็นกรรมหรือพร
ของผลผลิตแห่งความสุขของมนุษย์

Not what we have,
but what we use,
Not what we see,
but what we choose—

These are the things that
mar or bless

The sum of human happiness.



ไทยเด่นชัด สดชื่น เก๋ไก๋

ฉบับที่ ๓๖

ตุลาคม ๒๔๙๘

สำนักงานสลากกินแบ่งของรัฐบาล

พลโท น.ล. ขาบ กุญชร

นายประสงค์ หงสนนันทน์

ดร. วิทย์ ศิวะศรีวานนท์

นางสาวอรุณี กุญชร ฅอชญา

นางสาวสัญญา วิเศษสุการ

นายจุลันต์ เทพหัสดิน ฅอชญา หัวหน้าสำนักงานท่องเที่ยว เป็นบรรณาธิการ

ผู้จัดการ ผู้พิมพ์และผู้นิเทศน์

ภาพโดย แผนกภาพโฆษณา

พิมพ์ที่ โรงพิมพ์ ไทยวัฒนาพานิช

ผู้ประสงค์เป็นสมาชิก โปรดติดต่อกับนายของใจภักดี สำนักงานสลาก

กินแบ่งของรัฐ บาล โทรศัทพ์ ๒๔๖๔๔

Thailand Illustrated

No. 36

October 1955

Director : Lt.-Gen. M.L. Kharb Kunjara

Asst. Director : Nai Prasong Hongsnand

Adviser : Dr. Witt Siwasariyanond

Asst. Editor : Miss Uraj Kunjara

Asst. Editor : Miss Sanchavee Visessurakarn

Churan Thephasdin Na Ayuthaya, Chief of the Government Tourist Bureau, is Editor, Manager, Printer and Publisher.

Printed : by the Thai Watana Panich Press.

Subscription can be made through Nai Chong Chai Bakdi, State Lottery Office. Telephone 24647.



△ หมู่บ้านของชาวนาไทย

Typical Thai farmer houses.

(ร. บุญนาค—ถ่ายภาพ)

* * *

การควบคุมโรคระบาดสัตว์ในประเทศไทย ได้มีการปลูกฝังป้องกันโดย สัตวแพทย์ของกรมปศุสัตว์ ร่วมกันกับผู้เชี่ยวชาญของ เอฟ.โอ.โอ.

◁ In Thailand cattle disease was controlled by the Livestocks Department and FAO. Picture shown the Livestocks Department officers and FAO expert vaccinate the cattle.